

ULYSSES S. GRANT
PERSONAL
MEMOIRS

格兰特将军
回忆录

(美) 尤利西斯·辛普森·格兰特 著

王宗华 等 译

U. S. Grant

《格兰特将军回忆录》曾被评为
影响美国历史的50本书之一



上海大学出版社
Shanghai University Press

ULYSSES S. GRANT PERSONAL MEMOIRS

格兰特将军 回忆录

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)

格兰特将军回忆录 (全二卷) 格兰特将军回忆录 (全二卷)



上海大学出版社
Shanghai University Press

图书在版编目(CIP)数据

格兰特将军回忆录/格兰特(Grant, U. S.)著;王宗华等译. —上海:上海大学出版社,2009.3

ISBN 978-7-81118-390-0

I. 格... II. ①格...②王... III. 格兰特,U. S. (1822~1885)-回忆录 IV. K837.127=4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 012025 号

责任编辑 高国徽 封面设计 朱静蔚 技术编辑 金鑫 章斐

格兰特将军回忆录

尤利西斯·辛普森·格兰特 著 王宗华 等译

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 66135110)

出版人:姚铁军

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海华业装潢印刷厂印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 28 字数 564 000

2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

印数:1~5 100

ISBN 978-7-81118-390-0/K·059 定价:39.00 元

译者序

当今,许多读者在读《伟大的博弈》这本书的时候,都会对格兰特总统在华尔街经商失利的故事记忆深刻。但鲜有读者知道,也许正是有了这个失利,后来的读者才有幸读到一部伟大的著作,那就是《格兰特将军回忆录》。

格兰特总统卸任后,一直拒绝出版商的邀请出版自传。我们不知道格兰特为什么这样做,但是,我们也可以猜测大概。也许在他的眼里,自己的一生很平淡:参加了两场战争,做了两届总统。所打的第一场战争,即墨西哥战争,他当时就认为美国并不在道义的一边;接下来是四年的南北战争,虽然战争的目的是维护联邦的统一,但毕竟是自家兄弟相互残杀;尽管做了两届总统,但政绩平平,期间还夹杂了一些小丑闻;而卸任总统之后的尴尬经历就更不愿意提及了。

值得庆幸的是,格兰特最终在他生命结束的前几天,完成了一部他自己都难以想象的恢宏巨著。这本书,是格兰特留给世人的宝贵财富。它让我们细致客观地了解到墨西哥战争的前因后果;它对于南北战争的描述,不只让我们了解到战争的残酷,更让我们思考这场战争的意义何在。

全书共七十章。除开头及随后个别章节讲到作者个人早期生活经历外,作者用了十一章讲述墨西哥战争中的经历;用了五十五章详述作者本人在南北战争间的经历!

本书的亮点在于,作者对战争的描述客观、公正、真实、详尽,但又不乏作者个人情感的流露。

格兰特本人相貌平平，也没有什么过人的智慧。在南北战争中，他的军事才能才逐渐显现。他那过人的战略性思考以及坚韧执著的精神，使他在西部战场取得节节胜利。尤其是凭借个人的智慧取得维克斯堡大捷后，再加上东部同时取得的葛底斯堡大捷，战争局势向着有利于北方的方向发生转变，奠定了整场战争胜利的基础。除了军事才能之外，格兰特人品中正，遇事果敢、坚毅，不追逐名利。这种个人品质，我认为他走向政治生涯顶峰的阶梯。

当出版社委托我翻译本书时，我更多感到的是惴惴不安：翻译这么一本巨著，我能够胜任吗？但，对于这么一部伟大的著作，我按捺不住尝试的冲动，于是痛快答应下来。我组织了精兵强将组成翻译团队，以期此书在保证质量的前提下，尽早与中国读者见面。团队成员及分工如下：王宗华、李金河，翻译第一卷（第1~39章）；刘振前、庄会彬，翻译第二卷（第40~70章）；王宗华负责全书统稿。经过一年的努力，这本书终于跟读者见面了。在此书翻译过程中，得到徐军、华东、张秀丽老师的大力协助，在此表示感谢。读者如有任何意见或建议，欢迎登录嘉澍外语™网站 www.jiashu.net 与译者联系。另，本书英文版后附有格兰特中将于1865年向陆军部提交的关于美国陆军在1864年至1865年间的行动报告。由于篇幅所限，本书未将其收入。如有需要，可联系译者。

关于人名、地名的译名确立：除约定俗成的之外，基本以新华通讯社译名室编写的《英语姓名译名手册》（第四版）和中国地名委员会编写的《外国地名译名手册》为确立依据。

阅读本书，了解一代伟人的诞生过程；阅读本书，跟随作者亲历真实的战争场面。

王宗华

尤利西斯·辛普森·格兰特生平 1981

尤利西斯·辛普森·格兰特，美国内战后期任联邦军总司令，后任美国第18任总统。格兰特1822年4月27日生于俄亥俄州偏僻的波因特普莱森特镇，他们那时的家只是一座两间的小木屋。格兰特一直自豪地对外声称，他们家族是“世世代代的”美国人。在格兰特十八个月大的时候，他们举家迁往附近一个叫乔治敦的小村庄。在那里，格兰特的父亲开办了一家皮革厂。格兰特性格内向，沉默寡言，生性爱好骑马。他曾在当地几家捐助学校接受过一些初级教育；在肯塔基州的梅斯维尔读过教会学校，在俄亥俄州里普利读过长老会中学。1839年，父亲将格兰特送进美国西点军校。“如果不是考虑到会给家族脸上抹黑，我早就逃离西点了。”格兰特后来坦承道。不过，格兰特功课还不错，尤其是数学和工程学。1843年从西点毕业时，他在班级排名中游。

毕业后，格兰特被授予名誉少尉军衔，服役于第四步兵团，被分配到密苏里州杰斐逊营——当时密苏里河以西最大的陆军营地。在1846年的墨西哥战争中，格兰特在扎卡里·泰勒将军麾下服役，期间与他并肩作战的许多军官，在内战时期或成为他的部下，或成了他的对手。1848年他回到家乡，与朱利娅·登特结婚。朱利娅是他西点军校同学的妹妹。在随后的六年里，格兰特被派往一些军事哨所执行乏味的执勤任务，于是他开始酗酒。1854年，格兰特在上尉军衔上退役，退役后回到密苏里寻找工作。他尝试过几个不同的职业，但表现很糟糕，后来只好在父亲开在伊利诺伊州加里那的一家皮革制品店打工。

毕业后，格兰特被授予名誉少尉军衔，服役于第四步兵团，被分配到密苏里州杰斐逊营——当时密苏里河以西最大的陆军营地。在1846年的墨西哥战争中，格兰特在扎卡里·泰勒将军麾下服役，期间与他并肩作战的许多军官，在内战时期或成为他的部下，或成了他的对手。1848年他回到家乡，与朱利娅·登特结婚。朱利娅是他西点军校同学的妹妹。在随后的六年里，格兰特被派往一些军事哨所执行乏味的执勤任务，于是他开始酗酒。1854年，格兰特在上尉军衔上退役，退役后回到密苏里寻找工作。他尝试过几个不同的职业，但表现很糟糕，后来只好在父亲开在伊利诺伊州加里那的一家皮革制品店打工。

1861年，内战爆发。格兰特再次应征，加入伊利诺伊志愿军团，任上校，不久即被任命为准将。格兰特率部远征，先后夺取亨利堡及多纳尔森堡，这是联邦军队自战争爆发以来所取得的最主要的胜利。随后，他指挥了夏洛战役，接着攻克维克斯堡，粉碎了南方军对密西西比河的控制。在取得铁路枢纽查塔努加战役胜利之后，林肯总统提升格兰特为中将，任命他为联邦军总司令。这次晋升似乎正应了格兰特自己的一句话：“上等军人往往是那些坐等提升者，而非投机钻营者。”在里士满周边进行的旨在瓦解罗伯特·李的莽原战役中，尽管格兰特遭受重挫，但随着威廉·谢尔曼将军率领西线联邦部队南下进入佐治亚州，格兰特最终摧毁敌军，于1865年4月9日在阿波马托克斯接受罗伯特·李的投降。

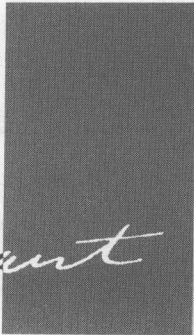
1868年，共和党提名这位备受尊敬的战争英雄作为本党的总统候选人。格兰特以微弱优势当选。由于格兰特总统缺乏国家的全局观念，再加上他的内阁同僚不是无能就是腐化，他在总统任上表现平庸。格兰特后来坦言：“我本来就不想当总统。脱掉军装接受总统一职后，我一直都不能原谅自己。”尽管一系列经济丑闻给他的政治生涯留下永远抹不掉的污点，但格兰特仍然在1872年赢得总统连任。出身名门的当代批评家亨利·亚当斯抨击格兰特以及镀金时代的政治，说：“从华盛顿总统到格兰特总统的进化过程本身足以让达尔文坐卧不安。”

1877年离开白宫后，格兰特开始了他环游世界的旅程。争取三连任的努力失败后，格兰特在纽约定居下来。在那里，他与人合伙开办一家投资公司，结果被合伙人骗得倾家荡产。1884年始，格兰特为《世纪杂志》撰写战争回忆录。尽管遭受着喉癌病痛的折磨，格兰特仍然与马克·吐温签订协议，公开出版他的回忆录。格兰特用他生命中的最后几个月，描述着那场他本人发挥着重要作用的战争。1885年7月23日，就在完成个人回忆录最后清样校对不到一周的时间，尤利西斯·辛普森·格兰特病逝于纽约避暑胜地阿迪朗达克的麦克雷格山。在他病逝后，他的书即公开出版。此书共销售三十万册，为格兰特的遗孀赚得大约45万美元的版税。

“在迄今为止的美国总统的个人回忆录中，尤利西斯·辛普森·格兰特的个

人回忆录是最打动人的。”传记作家威廉·S. 麦克菲利评价说，“这是我们所有文献当中描述战争最大胆的著作之一。”葛特鲁德·斯泰因高度赞扬此书，说：“每当想起尤利西斯·辛普森·格兰特，我总是禁不住眼泪汪汪。”在《爱国者之血：美国内战文献研究》中，埃德蒙·威尔逊写道：“正如马克·吐温所认为的那样，格兰特这部战争著作是自尤利乌斯·恺撒的《高卢战记》以来此类作品中最了不起的。这部作品也以它独特的方式描述了美国的民族性格，正如荷顿的《林肯》或《沃尔登》或《草叶集》一样……格兰特个人回忆录以自然的笔锋展示出对信心的激励以及力量源泉的展现……格兰特的叙述与一般将军们所描述的战争有所不同，尽管也有些沉重，但是格兰特所展示的往往是战斗精神本身，让读者明白正是靠着这种战斗精神格兰特才赢得了这些战斗的胜利……另外，在无意识中，格兰特自然地 向读者传递出不少的悬念，这些悬念是他本人或他的部队或坚信联邦事业的人们所切身感受到的。读者往往被作品所感染，犹如亲历其境——读者的心被内战的进程所紧紧地牵动。”戈尔·维达尔说：“读格兰特的回忆录，使人们不能不意识到，作者是一位有着过人智慧的不平凡之人。”

前言



A. S. Grant

“谋事在人，成事在天。”在一生中，许多重要事情的发生往往都是偶然的。

尽管一直有朋友鼓动我写回忆录，我只是打定主意决不这样做，不写任何供公开出版的东西。在我即将跨进62岁门槛的时候，我摔了一跤，受了伤，把我困在家里一阵子。不过，这倒没有对我的总体健康状况造成什么影响。同时，这也让我体验到学习是一种快乐的消遣方式。之后不久，生意伙伴的恶行终于导致公司破产，接下来又出现了普遍的社会保障大衰退，这对于主要靠朋友资助过活的我来说显然是一种威胁。在这个节骨眼上，《世纪杂志》的编辑邀我给他写几篇文章。我接受了稿酬，因为此时我是靠举债度日的。渐渐地我发现写作也很有意思，于是决定继续下去。这对我来说很重要，不管是好还是坏。当然，我希望是前者。

在准备给公众写这两卷本的回忆录时，我给自己定的任务是，真诚地希望避免对任何人的不公正对待，包括对国家、对联邦政府，尽管仍然会存在应提及而未提及这样的不公正。作品中一定存在着许多重大遗漏，因为题材太大，不可能在两卷的篇幅内公正地对待所涉及的所有军官或其他人。在平定南方叛乱的战争中，发生了成千上万可歌可泣的英雄事迹，有个人的，也有连、团、旅各级的。这些都很值得记述，但未能如愿。要想对这些事迹进行详细了解，还是需要阅读相关部队的指挥官所写的报告。

在写作第一卷及第二卷的一部分时，我一点也没想到自己的健康状况已经很糟。后来，竟恶化到死亡的边缘，一连几周几乎不能做任何事情。不过，后来我恢复了体力，并且经常像正常人一样每天投入很多时间写作。如果当时身体状况允许，我会再投入更多的精力来满足公众对本书的期望。在我大儿子 F. D. 格兰特及其兄弟们的协助下，我尽了自己最大的努力，来考证所收集到的档案记录中每一条记录。需要说明的是，书中对各种事件的叙述和评价，大都只代表我个人的观点。

鉴于此，我谨向广大读者呈现这部两卷本著作，祈盼读者批评指正。

U. S. 格兰特

于纽约麦克雷格山

1885年7月1日

目 录

A. S. Grant

1	前言		
1	第 1 章 童年时光		
8	第 2 章 前往西点军校		
13	第 3 章 遇到终身伴侣		
19	第 4 章 一次落水历险		
24	第 5 章 晋升少尉		
28	第 6 章 挑衅墨西哥边界		
31	第 7 章 墨西哥战争爆发		
36	第 8 章 孤身飞马求援		
41	第 9 章 政治阴谋		
45	第 10 章 个性迥异的指挥官		
49	第 11 章 进军墨西哥城		
58	第 12 章 晋升中尉		
63	第 13 章 团军需官的生财之道		
69	第 14 章 结婚		
72	第 15 章 晋升上尉		
76	第 16 章 退役·南北分裂的阴影		
83	第 17 章 叛乱爆发		
88	第 18 章 出任陆军上校		
93	第 19 章 升任准将		
99	第 20 章 九死一生		
105	第 21 章 遭受军区总司令的冷遇		
110	第 22 章 战争中的心理战		
122	第 23 章 晋升少将·指挥权失而复得		
128	第 24 章 坠马受伤		
137	第 25 章 与死神擦肩而过		
144	第 26 章 被忽视的尴尬处境		
150	第 27 章 躲过一劫		
157	第 28 章 对战争的信心		
162	第 29 章 升任田纳西军区司令		
166	第 30 章 筹集粮草		

172	第 31 章 亲自指挥作战	297	第 51 章 电报与信号系统
179	第 32 章 来自北方报界的批评	303	第 52 章 错失优势
186	第 33 章 突破炮火封锁线	308	第 53 章 炮兵成为累赘
192	第 34 章 儿子的随军生活	313	第 54 章 庆幸对手错失良机
197	第 35 章 战斗前后的不同心境	322	第 55 章 时机胜于命令
207	第 36 章 战场上的面包与咖啡	329	第 56 章 被盛赞的对手
212	第 37 章 对擅作主张者的惩罚	336	第 57 章 首都华盛顿告急
219	第 38 章 受降前的心理战	345	第 58 章 冬季战役结束
229	第 39 章 “乘胜追击”的请求被拒绝	352	第 59 章 以讹传讹的故事
234	第 40 章 统帅密西西比军区	364	第 60 章 临时换将
239	第 41 章 接受敌哨兵敬礼	368	第 61 章 主动撤退之痛
244	第 42 章 全线部署的随机应变	373	第 62 章 对不执行命令者的绝望
250	第 43 章 声东击西	381	第 63 章 林肯轶事
254	第 44 章 对手的错误助我获胜	386	第 64 章 特别授权
258	第 45 章 与陆军部长之间的不快	393	第 65 章 兵不厌诈
264	第 46 章 统帅全军并进见林肯	399	第 66 章 一个团的消失
271	第 47 章 再次侥幸躲过一劫	405	第 67 章 李将军投降
277	第 48 章 误解	414	第 68 章 林肯总统遇刺
282	第 49 章 历时四个月的亚特 兰大之战	419	第 69 章 南方“总统”被捕
289	第 50 章 差点成为牺牲品	425	第 70 章 战争结束
		430	尾声 一定要避免战争

第 1 章

童年时光

A. S. Grant

我们家是美国人。几代人都是，不管是直系还是旁系。

最初移民美国的我的始祖叫马修·格兰特，于1630年5月抵达马萨诸塞的道彻斯特。1635年，迁到现在的康涅狄格的温莎，在当地任督察员四十年，还担任过许多年的镇政府职员。马修·格兰特到达道彻斯特时已经结婚，但他的子女全出生在美国。他的大儿子叫塞缪尔，取得了康涅狄格河东岸、温莎对面的一些土地。至今，这些土地仍然由他的后裔所拥有。

我是马修·格兰特的第八代孙，也就是塞缪尔的第七代孙。在马修·格兰特定居温莎几年后，他的第一任妻子去世，不久他便与守寡的洛德威尔结婚。洛德威尔和她的第一任丈夫是与马修·格兰特及其第一任妻子同乘“玛丽和约翰”号于1630年从英格兰来到美国的。洛德威尔夫人有几个孩子是第一次婚姻时所生，其他的是第二次婚姻时所生。这样，经过两三代人的杂婚，我已经是马修·格兰特两任妻子的后代了。

在第五代上，我的曾祖父诺亚·格兰特及其弟弟所罗门于1756年在英军服役，参加了对法国及对印第安人的战争。两人于同年战死疆场。

我的祖父，名字也叫诺亚，当时只有9岁。独立战争爆发时，在康考德及列克星敦之战后，他随康涅狄格的一个连加入大陆军，参加了邦克尔山之战，直到约克镇沦陷，他才退役。也就是说，他经历了整个独立战争。不过，期间他一定休过假——我相信当时的士兵是这样——因为他在战争期间在康涅狄格结了婚，有了两个孩子，后来成了鳏夫。此后不久，他移居至宾夕法尼亚的威斯特摩兰县，定居在格林伯格镇附近。他把两个孩子中小的那个叫彼得·格兰特的带去与他一起住。大孩子所罗门与在康涅狄格的亲戚住在一起，直到成人自立后迁居英属西印度群岛。

在宾夕法尼亚定居后不久，祖父诺亚·格兰特上尉与一位凯莉小姐喜结良缘，并于1799年再次迁居。这次移居地为俄亥俄，定居在现在的鹿原镇(Deerfield)。这时，包括第一次婚姻所生的儿子彼得在内，他共有五个孩子。我父亲，杰西·R. 格兰特是

他第二次婚姻所生的第二个孩子，也是最大的儿子。

彼得·格兰特很早就去了肯塔基的梅斯维尔。他在那里发了迹，结了婚，有了九个孩子。不幸的是，1825年他在弗吉尼亚的卡纳瓦河溺水身亡。当时，他已经是西部最富有的人之一了。

祖母格兰特于1805年离开人世，留下七个孩子。这次变故摧垮了整个家庭。诺亚·格兰特上尉不是那种“白手起家”型的节俭之人。在他的第二任妻子去世后，他带着两个最小的孩子到梅斯维尔与他的儿子彼得生活在一起。家庭中的其他成员都在鹿原周边找到了安身之所。我父亲则成了托德法官家的一员。托德法官的父亲是俄亥俄州前任州长。我相信，是父亲勤劳与独立的性格，让他的劳动完全弥补了托德家庭供养他的花费。

托德一家对父亲一定很不错，因为直到他去世之前，他一直用充满敬意的眼神仰视托德法官及托德夫人，那分明是说托德夫妇就像是他的亲生父母，而不是他的养父母。我就经常听到我父亲说，托德夫人是他遇到的最让人尊敬的女士。他在托德家生活了几年的时间，直到他渐渐长大并开始学习手艺。我想，他后来是跟他的同父异母哥哥彼得·格兰特一起去了肯塔基的梅斯维尔。彼得在那里拥有一家皮革厂，尽管他本人并不是制革匠出身。父亲就是在那里学到了手艺，几年后返回鹿原，在一个叫布朗的先生家打工并与这家人生活在一起。这位布朗先生就是约翰·布朗——“他的躯体在坟墓里慢慢腐烂，但他的英魂却一往无前”——的父亲。我经常听我父亲说起约翰·布朗，尤其是在发生了哈波斯渡口起义之后。父亲与布朗生活在一起时，布朗还是个孩子，但父亲对他的了解还是在后来，父亲认为他是一位性格单纯、在道义与体魄上充满着胆识的人，但同时也是一位对自己热衷的事情具有狂热激情的极端主义者。毫无疑问，不到二十个人，却试图攻占南方，推翻奴隶制度，这只能是一个疯子的行为。

我父亲有了自己的生意，在波蒂奇县府所在地的拉维那成立了一家皮革厂。几年后，父亲从拉维那迁居至俄亥俄州克莱蒙特县的波因特普莱森特镇，仍然从事皮革生意。

当时的西部只能向少数像我父亲这样比较富有的年轻人提供比较可怜的教育机会，而大多数年轻人只能听天由命。我经常听父亲说起，当时他在学校学习的时间只有六个月，可那时他还太小，学不到什么东西，也体会不到能够接受教育的好处。父亲后来又接受了“一个学期的学校教育”，大概就是在与托德法官家一起生活的时候。父亲的求知欲很强，学东西很快，直到他在80岁高龄寿终正寝的那天止，一直勤奋地阅读。在他年轻时的西部保留区，书籍很少见到，但父亲总是尽力阅读他所能借到的所有书籍，并且总是对书中的内容了如指掌。这种阅读的习惯伴随他的一生。即使是他读过的日报——他从来坚持读报——也能说出报上的所有重要内容。他成了一位出色的英语语文学者。他在20岁之前一直向西部报纸撰稿，并且在50岁之前一直是一位出类拔萃的社团辩论成员。当时社团辩论在西部很流行。他积极参与政治，但很少

参加任何职位的竞选,除了做过乔治敦的第一任镇长之外。他支持杰克逊竞选总统,但是作为一名辉格党成员,他拥戴亨利·克雷。在杰克逊之后,他从来没有投票支持过任何其他的民主党人士。

我母亲家世代居住在宾夕法尼亚州的蒙哥马利县。对于她的家族史,我了解得很少。她家对家谱不感兴趣。我祖父在我16岁时去世,他对于家族的了解也仅仅到他的祖父那里为止。与此相反,我父亲反倒对家谱这类事情很热衷。他在研究中发现,在康涅狄格州的温莎有一块地产应属于他们家族继承,继承人应该是仍然健在的他的侄子罗森·格兰特。父亲对此很热心,他让侄子授权他处理此事。1832年或1833年,我当时10岁或11岁,父亲去了温莎,无可争议地证实了该地产的所有权,得到了一笔赔偿金——我想应该是三千美元。这件事给我的印象非常深刻,清楚地记得在返回途中他说,他发现这块地上住着一些寡妇,她们除了在这里的家以外几乎一无所有,于是他便免掉了她们的赔偿金。

我母亲的父亲,约翰·辛普森,大约在1819年从宾夕法尼亚州的蒙哥马利县迁居到俄亥俄州的克莱蒙特县,带去的有他的四个孩子,其中三个女儿一个儿子。我母亲,汉娜·辛普森,是这几个孩子中的老大,那时已经过了20岁。她的大妹妹当时已经结婚,并且有了几个孩子,在我写这本回忆录的此时此刻,即1884年的10月5日,她仍然生活在克莱蒙特县,已经90多岁高龄。在失去记忆的几年之前,她一直认为,在1860年民主党下台之前,整个国家被毁得难以复苏,而她的这个大家庭也都继承了她的观点,只有她的一个儿子除外,这个儿子战争爆发前定居在肯塔基,而他也是这几个孩子中唯一参加镇压南方叛军的志愿军团的。

她弟弟,与她年龄相近,现已年过88岁,也生活在克莱蒙特县,就住在离老家几英里的地方,可他的思维却是一如既往地活跃。战争期间,他支持政府。他一直坚信,民主党执政会给国家带来不可挽回的灾难。

1821年6月,我父亲,杰西·R.格兰特与汉娜·辛普森结婚。我于1822年4月27日出生于俄亥俄州克莱蒙特县的波因特普莱森特镇。1823年秋天,我们家搬到邻县的乔治敦,这是布朗县的县府所在地。直到1839年我17岁进西点军校,这里一直是我的家。

那时,学校教育没人重视,没有免费学校,学生也不分班。学校的经费来自捐助。老师通常只有一位,或男或女,也教不了多少东西,尽管他们把自己所知全部奉献出来。一个老师要教三十或四十个学生,男女混校,从学习ABC的小孩儿至学最高级课程——3R课程(阅读、写作、算术)——的年龄较大的学生,如女生可到18岁,男生可到20岁。在乔治敦,直到我进西点军校,从来没见过代数,从来没见过比算术更高的数学课。后来我在辛辛那提报名学习过代数。不过,如果没老师教,代数对我来说就是天书。

我在乔治敦的生活很平淡。从五六岁开始至17岁,我在村里的捐助学校读书,除

... 1860 ... 1861 ... 1862 ... 1863 ... 1864 ... 1865 ... 1866 ... 1867 ... 1868 ... 1869 ... 1870 ... 1871 ... 1872 ... 1873 ... 1874 ... 1875 ... 1876 ... 1877 ... 1878 ... 1879 ... 1880 ... 1881 ... 1882 ... 1883 ... 1884 ... 1885 ... 1886 ... 1887 ... 1888 ... 1889 ... 1890 ... 1891 ... 1892 ... 1893 ... 1894 ... 1895 ... 1896 ... 1897 ... 1898 ... 1899 ... 1900 ...

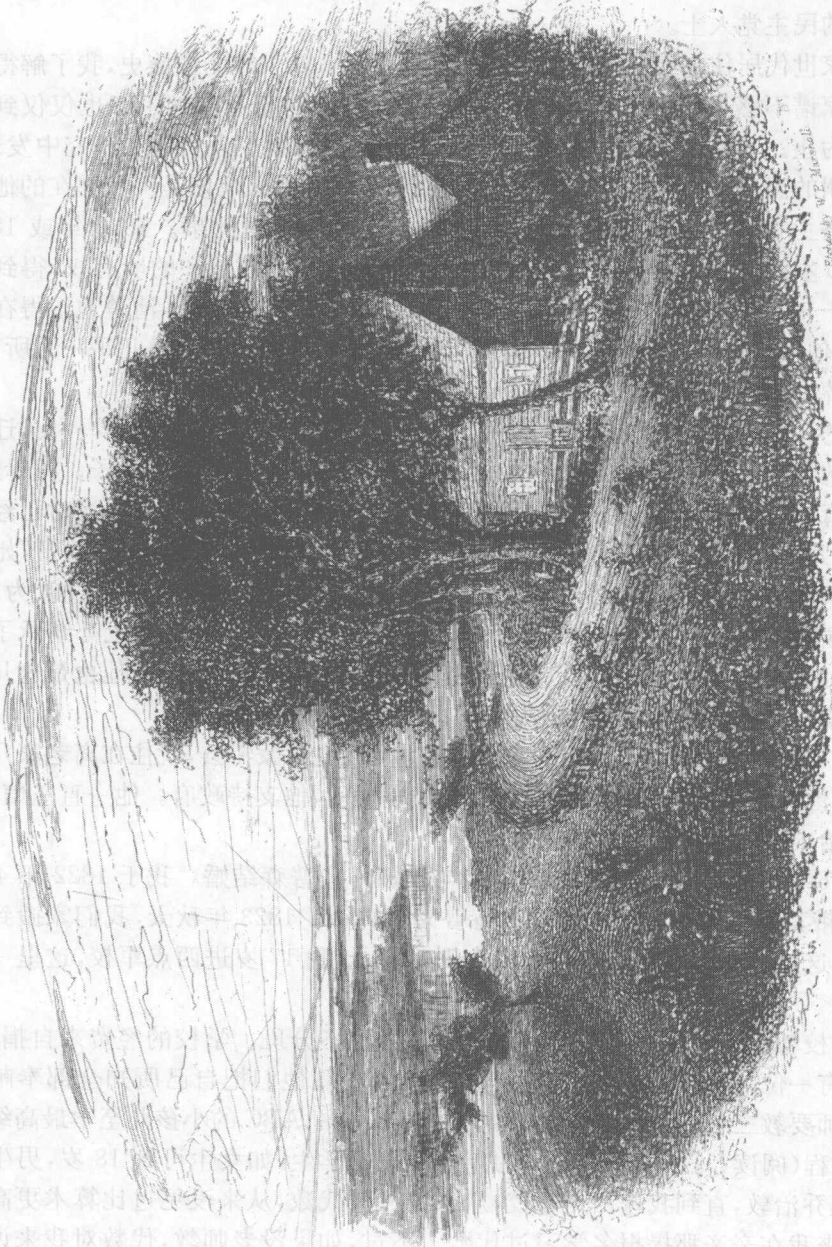


Illustration by W. E. Marshall

U.S. 格兰特将军出生地——俄亥俄州波因特普莱森特镇

了1836年至1837年和1838年至1839年的两个冬天以外。前一个冬天，我在肯塔基的梅斯维尔读理查德森兰学校，后一个冬天在俄亥俄的里普利读私立学校。

我不是一个用功的学生。我在学校学到的东西不足以弥补我所花的学费及生活费。总之，两个冬天全部花在复习我已经熟悉透顶的算术题上，要不就是背诵“名词是表示事物名称的词”这样的东西，而这些东西在乔治敦早就背过了——不过，对理查德森老师，我已经没有任何印象了。他的学校教出来的学生都很棒，许多毕业生都在各自的州任要职。当时与我一起上学的两个学生——我想他们从来没在其他学校读过书——后来当上了议会议员，他们俩中的至少一个还任过其他高职。这两位就是华兹沃斯和布鲁斯特。

在我早期的记忆中，父亲生活优裕。考虑到所处的时代，他的住所、周围环境尤其如此。考虑到他自己缺乏接受教育的机会，父亲最大的愿望就是让自己的子女接受教育。这样，如前所述，从我一上学到我离开家，从来没缺过一学期的课。不过，这并没有让我脱离劳动。在我小的时候，每个人都要或多或少地干些活，大部分是给自己家干活。只有家境非常贫寒者除外。父亲除了从事自己的皮革制造生意外，还拥有大量的土地。我厌恶皮革生意，其他做什么活都行；但我更喜欢干农活，尤其是需要使唤马的活计。在离村子一英里的范围内，我们家除了农田，还有五十英亩的森林。每年秋季，家里都在雇用伐木工伐木，以备一年之用。在我七八岁左右的时候，我就开始为家里还有店里运木头了。当然，那时我自己还不能装车，但是我可以赶车，工人们装车，家里的其他人卸车。大约在11岁时，我就能够扶犁耕地了。从11岁到17岁，我干过所有用马的活，如犁、耙、种、运，另外，喂两三匹马和一两头牛，锯烧火用劈柴等。与此同时，我还要上学。这样表现的结果是，我从来没有挨过父母的责骂或惩罚；也从来没被禁止过合理的玩耍，如钓鱼，夏季到一英里外的小溪游泳，骑马到十五英里外的邻县看望祖父母，冬天去滑冰，或在有雪的时候牵上马滑雪橇。

我很小的时候就一个人几次去过四十五英里外的辛辛那提，还经常去肯塔基的梅斯维尔，还去过一次路易斯维尔。那时，一个小孩子去路易斯维尔可是不同寻常。有一次，我随同正在往俄亥俄的托莱多搬家的邻居一家乘两匹马拉的马车去了大约七十英里以外的奇利科西，然后我自己回家。还有一次，以类似的方式去了大约七十英里以外的肯塔基的平岩。在这次经历中，我在平岩的一个叫潘恩先生——我就是随他的弟弟也就是我的邻居小潘恩一起来拜访他的——的家里见到一匹漂亮的驯马，我马上就喜欢上了，于是向主人潘恩先生提出用我赶的两匹马中的一匹来交换。与一个小孩做生意，潘恩先生有些迟疑，于是向他的弟弟征求意见。他弟弟告诉他，没关系，只要愿意我家里允许我这样做。我现在是在远离家乡七十英里以外，还有一辆马车要赶回去。潘恩先生说，他的马好像还没戴过轡头。我说，只要把马套上马车，马上就会知道行不行了。很快我们发现，这匹马显然还从没戴过轡头，但并没表现出敌意。于是我说，我有信心对付它。生意很快成交，我还得到了10美元的差价。第二天，我便和小